

Gjekë Marinaj

Gjekë Marinaj est né à Brrut de Malësia e Madhe (Albanie du Nord) le 26 mai 1965. En septembre 1990, il a dû quitter l'Albanie pour des motifs politiques. Depuis il étudie et travaille aux Etats-Unis. Ses poèmes sont appréciés tant aux USA que dans son pays natal.

Kuajt

Tërë jetën duke vrapuar rrimë
Shohim veç përpara
Ç'bëhet prapa s'duam t'ia dimë.
Ne nuk kemi emër
Të gjithëve kuaj na thonë.
Nuk qajmë,
Nuk qeshim;
Heshtim,
Dëgjojmë;
Hamë atë ç'na japin,
Ecim nga na thonë,
Asnjë nga ne s'është mendje hollë.
Kush qe kalë mbreti,
Posti qe i lartë
Kush qe kalë princeshe
I bënë shalë të artë
Kush qe kalë fshatari
Pat samarë me kashtë
Kush qe kalë i egër
Tërë jetën fjeti jashtë.
Po qemë dhe mbetem kuaj, para njeriut!

Les chevaux

Toute notre vie est une course
Nous ne regardons qu'en avant
ce qui ce passe derrière nous on s'en fout.
Nous n'avons pas de nom
Nous tous on nous appelle chevaux.
Ne pleurons pas,
Ne sourions pas;
On se tait,
On écoute;
Nous mangeons ce qu'on nous donne,
Nous allons où on nous l'ordonne,
Aucun de nous n'est intelligent.
Pour les chevaux du roy la place était bonne
Pour des chevaux de princesse
La selle était d'or
Pour les chevaux de montagnard
Une selle de paille
Pour qui était cheval sauvage
Toute une vie à dormir dehors.
Mais tous nous fumés et restâmes chevaux,
devant l'homme!

Ana tjetër e Rebelimit

Mos të kthehemi tek britma e ëndërrës së mbrëmshme,
apo tek durimi i shkrirë në të bardhën e syve, njerëz.
Le t'i lëmë djegiet e brendëshme të avullojë të luhatura...
Ngadalsoi gjurmët drejt varrezave të ndjenjave, njeri.
Dua të vuaj me ty!
Por qelqen e qytetit të nëndheshëm dëshiroj ta thyej.
Brinjët e së sotmes s'duhet të mbeten skeleti i së nesërmes.
Fundi dhe fillimi i jetës s'duhet të cikin njëri - tjetrin.

L'autre face de la rébellion

Ne retournons pas aux cris du rêve de la veille,
Ou à la patience fondue sur le blanc des yeux, ô humains.
Laissons les brûlures intérieures s'évaporer en oscillant...
Ralentis tes traces vers les cimetières, ô humain.
Je veux souffrir avec toi!
Mais le verre de la ville souterraine je veux le briser.
Les côtes du présent ne doivent pas rester le squelette du lendemain. La fin et
le commencement de la vie ne doivent pas se toucher.